

PRUEBA DE FRANCÉS

Los contenidos no están formulados en términos de temas gramaticales sino en destrezas de comprensión lectora, por lo que se basarán sobre todo en la comprensión de las estructuras que constituyen el texto de examen, con el fin de estar en medida de extraer las ideas esenciales del mismo, la opinión del autor y su intención comunicativa, así como captar los aspectos implícitos que el texto conlleve. El examen se propone como una serie de destrezas de comprensión escrita y de adecuación lingüística que el examinando tendrá que estar en medida de poner de manifiesto, poniendo en relación el texto con un contexto más amplio que permita situarlo convenientemente a la hora de responder a las preguntas sobre el mismo. Para ello se tendrán que extraer del texto las ideas esenciales, requisito indispensable para la respuesta a las preguntas de comprensión global.

Las preguntas de selección verdadero / falso y de opción múltiple necesitarán en muchos casos la identificación y comprensión de la opinión del autor, que se extraerá del sentido general del texto.

Los textos de examen no serán especializados, por lo que no se plantearán dificultades léxicas importantes, sin embargo si el examinando se encuentra ante algún vocablo desconocido tendrá que ser capaz de deducir su sentido a partir del contexto lingüístico.

Otra de las cuestiones que se plantea en el examen es la identificación en el texto de sinónimos de ciertas palabras de la pregunta de examen. Ello requiere estar en medida de comprender las relaciones significativas que se establecen entre los diferentes elementos del texto. De esta manera, si bien puede darse el caso de que el examinando no conociera el vocablo propuesto, pueda deducirlo a partir de la información contenida en los demás elementos textuales.

Se plantean también traducciones de enunciados del texto entre las que se tendrá que elegir las correctas.

Finalmente se ofrecen enunciados–variantes de los del texto - en los que faltan algunos vocablos que se tendrán que completar seleccionándolos de un listado.

ESTRUCTURA, FORMATO Y CRITERIOS DE LA PRUEBA

El examen se plantea a partir de un texto no especializado. La primera pregunta requiere la comprensión del contenido general del texto puesto que se le pide al examinando que conteste a dos preguntas de comprensión global del mismo seleccionando "oui / non" entre las opciones que se dan. La segunda pregunta consiste en seleccionar la traducción correcta de unas frases del texto. La tercera pregunta consiste en completar unas frases con palabras de una lista.

Las preguntas de verdadero / falso y de opción múltiple no entrañan más dificultad que la de leer con detenimiento el texto con el fin de no dejarse llevar por la opinión personal sino por lo que el texto de examen pone de manifiesto, es decir que no se requieren extensos conocimientos léxicos de la lengua extranjera sino ser capaz de extraer el significado de una palabra apoyándose en el entorno textual de la misma.

ESQUEMA DEL EXAMEN

TODAS LAS PREGUNTAS DEBERÁN SER RESPONDIDAS EN LA MISMA PÁGINA DONDE SE ENCUENTRAN LOS ENUNCIADOS.

I-COMPRÉHENSION GLOBALE : 1 point (0.5 x 2)

Marquez (oui/non) si les énoncés reproduisent le sens du texte:

1)
oui non

2)
oui non

II-TRADUCTION : 1 point (0.5 x 2)
Marquez - a / b - la traduction correcte:

1)
a)
b)

a) b)

2)
a)
b)
a) b)

III- COMPLÉTEZ LES PHRASES AVEC DES MOTS DE LA LISTE SUIVANTE (IL Y EN A 4 EN TROP) 2 points (0.5 x 4)
(liste de mots :...)

1)
2)
3)
4)

IV - D'après le texte, marquez (Vrai ou Faux) la réponse correcte : 1 point (0.5 x 2)

1)
Vrai Faux

2)
Vrai Faux

V- CHOIX MULTIPLE: 1 point (0.5 x 2). Dans chaque exercice, marquez l'énoncé qui correspond à ce qui vous paraît le plus en accord avec le texte.

3.1
a)
b)

a) b)

3.2
a)
b)

a) b)

VI LEXIQUE: 2 points (0,5 x 4)

Trouvez dans le texte un synonyme pour chacun des mots suivants:

- a)
synonyme dans le texte (ligne)
b)
synonyme dans le texte (ligne)
c)
synonyme dans le texte (ligne)
d)
synonyme dans le texte (ligne)

VII D'après le texte, marquez l'option qui, à votre avis, correspond au sens des mots suivants:

2 points (0,5 x 4)

5.1

a) _____

b) _____

a) b)

5.2

a)

b)

a) b)

5.3

a)

b)

a) b)

5.4

a)

b)

a) b)

CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS

- Identification, présentation; situation dans l'espace et le temps.
- Demander/donner des informations; description, quantification, comparaison.
- Expression des goûts, préférences et opinion.
- Expression de l'accord/désaccord; argumentation.
- Proposer/dire de faire; offrir, demander, ordonner /accepter, refuser.
- Faire des projets; prévision dans l'avenir, le but.
- Raconter; situation–déroulement.
- Rapporter / interpréter les paroles d'un discours.
- Condition; les conditions de nos propres actes et ceux d'autrui.
- Opposition / concession; idées opposées, nuances d'opposition.
- Rapport cause/conséquence; relation logique entre des faits réels ou hypothétiques; l'alternative.

ORIENTACIONES BIBLIOGRÁFICAS

Se recomienda que los examinandos trabajen con una gramática sencilla y clara orientada tanto hacia la gramática tradicional, morfología y sintaxis, como hacia los aspectos comunicativos de la lengua.

BÉRARD, E.–LAVENNE, C. (1991) *Grammaire utile du français*. Paris: Hatier-Didier.

CHOLLET, I. & ROBERT, J.-M. (2009) *Précis de grammaire*. Clé International.

DELATOUR, Y. (2000) *Grammaire pratique du français*. Paris: Hachette.

POISSON-QUINTON, S. et al. (2002) *Grammaire expliquée du français*. Paris: Clé.

Son de gran utilidad igualmente los diccionarios tanto monolingües como bilingües.

Como diccionario de lengua francesa, las editoriales Robert y Larousse cuentan con diccionarios que se adaptan a las necesidades de todos los estudiantes de lengua francesa.

Como textos de trabajo, la *Grammaire progressive*, en sus dos niveles ofrece tanto cuadros sinópticos de gramática como ejercicios de aplicación para cada tema:

GRÉGOIRE, M. et al. (1995) *Grammaire progressive du français I / II*. Paris: Clé International.